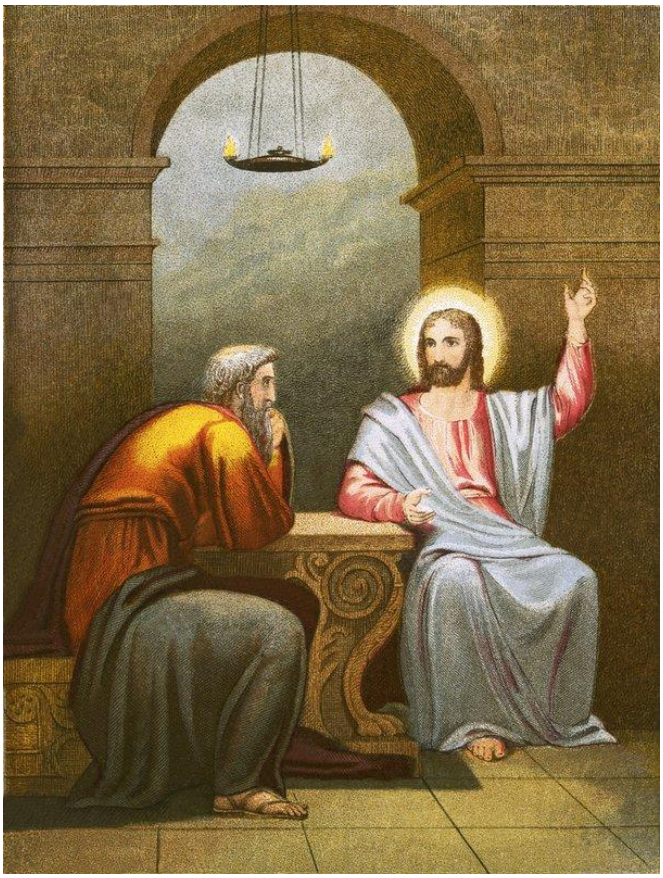


***Le Christ instruisant Nicodème*. Source « École anglaise ». Non daté.**
Évangile selon saint Jean 3, 16-21 : « *Révélation du mystère de l'Esprit. L'entretien avec Nicodème : Oui, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique* ». Citation reprise par Picander dans le récit 3 de la cantate.

CANTATE BWV 174
ICH LIEBE DEN HÖCHSTEN VON GANZEM GEMÜTE

J'aime le Très-Haut avec ferveur
KANTATE ZUM 2. PFINGSTTAG
FERIA 2 PENTECOSTES
Cantate pour le lundi de Pentecôte.
Leipzig, 6 juin 1729.

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C. R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué clairement, entre guillemets «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux.
Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A-Dur*) = *La majeur.* (*a-Moll*) = *la mineur*
(*B*) = *Si bémol majeur*
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = Bach-Dokumente (4 volumes). 1975.
BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft-Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = Bach-Jahrbuch
(*C-Dur*) = *Ut majeur.* (*c-Moll*) = *ut mineur*
D = Deutschland
(*D-Dur*) = *Ré majeur.* (*d-Moll*) = *ré mineur*
(*E-Dur*) = *Mi majeur.* (*e-Moll*) = *mi mineur*. (*Es-Dur*) = *Mi bémol majeur*
EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.
EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951.
(*F*) = *Fa.*

(*G-Dur*) = *Sol majeur.* (*g-Moll*) = *sol mineur*
GB = Grande-Bretagne.
(*H*) = *Si.* (*h-Moll*) = *si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements.
NBA. = *Neue- Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue-Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Originalpartitur = Partition originale autographe
OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages
PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.
PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.
St. = Parties séparées = Stimmen
Vol. = Volume.
La première lettre en gras d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte, le mot et le groupe de mots en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 174

Leipzig, le lundi 6 juin 1729.
BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p.253] : « L'année IV (4ᵉ cycle de cantates) avec les cantates BWV 149, 156, 159, 171, 174, 188, 197a, année VI (du 24 juin 1728 au 10 juillet 1729) ».
DÜRR : Chronologie 1729. BWV 244 (*Passion selon saint Matthieu*, 15 avril) - *BWV 174 (6 juin) - BWV VI (cantate perdue „*Ich bin ein Pilgrim auf der Welt*", 18 avril).
GEIRINGER [p. 178] : «… Sur le caractère de la quatrième série et surtout de la cinquième série, nous savons très peu de chose, car il semble que la plupart de ces cantates aient été perdues. De plus en plus, Bach s'en remettait pour ses textes à l'adroit poète amateur Picander. Dürr a probablement raison quand il suppose que les cantates [BWV] 120, 120a, 145, 149, 156, 159, 171, 174, 188, 197a, presque toutes sur des libretti de Picander, appartenaient à la quatrième série et furent exécutées dans la seconde moitié de 1728 ou en 1729 ».
HERZ : 6 juin 1729.
HIRSCH : Classement CN. 184 (*Die chronologische Nummer* = Numérotation chronologique). Leipzig, le 6 juin 1729.
SCHUMACHER [Teldec, volume 40 à propos de la cantate BWV 173] : « Du temps de Bach on célébrait la Pentecôte, tout comme Noël et Pâques, par trois jours de fête successifs lors desquels on avait à exécuter des cantates. Aussi peut-on voir dans cette cantate un témoignage de l'économie de travail à laquelle Bach visait, ce qui vaut aussi, à un moindre degré, pour les cantates BWV 174 et 175 ».
SPITTA : « Donne la date du 14 mai 1731 ou celle du 2 juin 1732 ».

SOURCES BWV 174

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach-Archive », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).
bach.digital.de. (2017) : 27 références dont 5 perdues (notamment une partition ayant appartenu à la Singakademie de Berlin, disparue à la fin de la Deuxième Guerre mondiale) et 10 références du choral [Mvt. 5].

BWV 174. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 115. J. S. Bach. Le premier mouvement (sinfonia), d'un copiste anonyme. Partition de 20 feuilles. Première moitié du XVIIIᵉ siècle. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → ? → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. 1854).
Bach-digital.de 2016: Titre de départ en tête de la Sinfonia [1] : *J.J. Feria 2. Pentecostes. Concerto à 4 Voci. 2 Corni da caccia. 2 Hautb. | Taille, 3 Violini, 3 Viole, 3 Violoncelli e Con…* Au bas du choral [Mvt. 5] : *Fine. SDG*
NEUMANN, Werner: P 115 T. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement à Tübingen Universitätsbibliothek. (Dépôt) puis Berlin-Dahlem. Elle est seulement en partie autographe de Bach.
Propriété du fils Wilhelm Friedemann Bach. Singakademie de Berlin vers les années 1840, elle est entrée en possession de la BB (BGA) seulement en 1854.
BGA. 20 feuilles dont les huit premières avec le filigrane au « cor de chasse », les autres avec un blason (armoiries). Pages numérotées.
HERZ : « Filigranes : Posthorn - cor de chasse » et *MA*, grand format. Marqué « *Concerto* ».
VIGNAL : « Cette cantate fit partie de l'héritage concédé à Wilhelm Friedemann Bach ».
SCHMIEDER : 20 feuillets, 40 pages écrites in 4°.

BWV 174. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 456. Copiste : S. G. Heder. Une feuille. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 115. Première moitié du XVIIIᵉ siècle. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → ? → C. P. H. Pistor → F. D. E. Rudorff (don de Pistor) → A. F. Rudorff → E. F. K. Rudorff → F. W. Jaehens → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1876).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 57. Copistes : C. P. E. Bach. J. S. Bach. Six feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 115. Première moitié du XVIIIᵉ siècle (1729). Sources : J. S. Bach → W. F. Bach (?) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

Bach-digital.de. 2016: Fac-similé du titre pris à la couverture (copiste anonyme) + parties de Viola 1 concertata | Violino 1 Ripieno | Violino 2. Ripieno | Viola ripiena || Organo (transposé et corrigé).
NEUMANN, Werner: (St 57) T (St 456) M. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement à la Tübingen Universitätsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: US BER BWV 174 (Berea – Ohio – USA). Copistes : S. H. Heder. J. S. Bach. J. L. Dietel et anonymes.
22 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 115. Première moitié du XVIIIᵉ siècle. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → ? → C. P. H. Pistor → Famille Rudorff → F. W. Jaehns → E. F. K. Rudorff → Bibliothèque musicale Peters → W. Hinrichsen → Berea/Ohio, Baldwin-Wallace-College. Jones Memorial Music Library.

Référence gwdg.de/bach: bach-digital.de: US-STu MLM 24. J. S. Bach. Une feuille autographe de la partie vocale de basse [D B Mus. ms. Bach P 115]. Première moitié du XVIII^{e} siècle (1729). Sources : J. S. Bach → ? → A. Bovet de Valentigny → E. Speyer in Ridgehurst, GB → G. T. Keating → Stanford University (USA – Californie) Library of Music.

Référence gwdg.de/bach: US Wc MI 96. B186 case BWV 174. Copistes : S. G. Heder. J. S. Bach + Anonyme. Deux feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 115. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → ? → C .P .H. Pistor → F. D. E. Rudorff (don de Pistor) → A. F. Rudorff → E. F. K. Rudorff → F. W. Jaehens → New York. T. F Madigan (marchand d'autographes) → C. A. Zabrinskie → Washington D.C. Library of Congress, Département musique.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 1, p. 584] : « D'après Smend, Bach aurait écrit pour la cour de Köthen au moins vingt-quatre cantates… Quelques-unes des cantates de la période de Leipzig ne seraient que des parodies ou des refontes de cantates qui auraient été écrites à Köthen… La question se poserait pour quinze cantates… dont BWV 32, 66, 120, 134, 174 ».
[Dans le cas de BWV 174, avec un texte de Picander daté avec certitude… la refonte aurait alors été totale, sans compter l'adjonction du premier mouvement issu du *3^{e} Concerto Brandebourgeois*…].
BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Au moins six copistes différents attestent de l'urgence dans laquelle la cantate a été conçue et les parties séparées mises à la disposition des instrumentistes et chanteurs. Il existait 23 parties séparées. Deux de cors, deux de hautbois, deux de violon ripieno, une de taille, une de viola ripiena, trois de violons concertato, trois de viola concertato, trois de violoncelle, Une de chaque pour les voix de soprano, alto, ténor et basse, une de continuo, une pour l'organo. Certaines sont perdues, certaines se trouvent à Londres, Tübingen et dans des archives privées, etc. Par contre 13 ont été identifiées et clairement situées par Thomas Braatz [BCW]. Après bien des tribulations, elles ont quitté l'Europe pour les États-Unis à la fin de la Deuxième Guerre mondiale(1945) pour des collections privées (New York) et finalement acquises vers 1982 par le Riemenschneider Bach Institute de Berea (Ohio)…».
HERZ : « Copistes : Johann Ludwig Krebs. Carl Philipp Emanuel Bach et Anna Magdalena Bach ».
[Source Artfact.com : Une partie séparée de basse figurait (avant sa mort en 1934) dans la collection du banquer anglais Edward Speyer].
SCHMIEDER : 13 voix séparées en folio et deux folios (in 8°) avec corrections de Bach. Sur la partie d'alto, une mention autographe : *Fine 5. Juni 1729, Lipsiae*. [Évidemment, l'édition 1973 de Schmieder n'a pu tenir compte des informations récentes fournies par le BCW et Thomas Braatz].
NEUMANN, Werner : (St 456) M (raturé en partie) : « Staatsbibliothek zu Berlin. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem. Cette source donnée par Werner Neumann, n'a pas été identifiée. Est-ce celle copiée, d'après les parties originales (selon la BG par le collectionneur Ernst Rudorff (Berlin 1840-1916)…».
[Une partie de basse figurait en 1935 dans la collection privée du banquer anglais Edward Speyer. Artfact.com].

BWV 174. COPIES XVIII^{e} et XIX^{e} SIÈCLE = ABSCHRIFTEN 18. und. 19. Jh.

Référence gwdg.de/bach: Une source privée inconnue (D) de la partie de *Viola concertata* du deuxième mouvement [BWV 174/2]. Copiste : S.G. Heder. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 115. Deux feuilles de la *Viola concertata*. Première moitié du XVIII^{e} siècle. Sources : W. Westley Manning → Sotheby → R. Ammann, Aarau → Stargardt → Collection privée inconnue.
Référence gwdg.de/bach: Une source privée inconnue (GB) de la partie de taille. Copiste : S. G. Heder. Une feuille de la partie de taille. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 115. Première moitié du XVIII^{e} siècle. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → ? → C. P. H. Pistor → Rudorff → F. W. Jaehns → Marchand d'autographes V. A. Heck. K. E. Henrici, Berlin (1928) → Collection privée : Schey von Koromla. Londres (GB).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/XV, Faszikel 4. Copiste : Kliche. Partition de 24 feuilles datées : Berlin, juin 1836. Modèle : les parties séparées originales. Sources : Kliche → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 456, Faszikel 3. Copiste : A. Werner (Vienne). 30 pages de partition datée : Vienne, 15 juin 1843. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 1159/XV, Faszikel 3. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 853. Copiste inconnu. Partition de 30 feuilles. XIX^{e} siècle. Modèle : D B Mus. ms. Bach P 456, Faszikel 3. Sources : ? → W. Rust → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5921 (précédemment à Breslau). Copiste : C. Bagans (à Berlin). Partitions en recueil (avec les cantates BWV 128, 59 et 184). Première moitié du XIX^{e} siècle. Sources : C. Bagans → ? → J. T. Mosewius → Breslau (Institut pour la musique d'église) → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

BWV 174. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE
BGA. Jg. XXXV (35^{e} année) Pages 105-157. Préface d'Alfred Dörffel (1888). Cantates BWV 171 à 180.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE
NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 14. KANTATEN ZUM 2. UND 3. PFINGSTTAG. Pages 63-118.
Bärenreiter Verlag BA 5019. 1962 - 2/1985. Herausgegeben von Alfred Dürr und Arthur Mendel. 5 fac-similés.
Kritischer Bericht [*KB*] BA 5019 41. Alfred Dürr und Arthur Mendel. 1963.
Zur Edition. Notice : Page VI, et Bärenreiter TP 1285, p. 430 en allemand et Bärenreiter, TP 1285, p. 607, en anglais.

Fac-similé (page IX). Première page de la cantate avec le titre. D B Mus. ms. Bach P 115, Bl. 1r.
Fac-similé (page X). Sinfonia, de la mesure 131 à la fin et début de l'aria [Mvt. 2] jusqu'à la mesure 6. D B Mus. ms. Bach P 115, Bl. 15^{v}.

Avec les cantates BWV 173, 173a, 68, 184, 175.
[La partition NBA est dans le coffret Teldec *Das Kantatenwerk,* vol. 40. 1987].

BWV 174. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA). 1962-1985-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. 2007. Sämtliche Kantaten 5. Partition TP 1285. Pages 494-554.
Sämtliche Kantaten 5. Partition TP 1285. Pages 499-554. Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et deux fac-similés.
Fac-similé (p. 433). Première page de la cantate avec le titre. D B Mus. ms. Bach P 115, Bl. 1r.
Fac-similé (p. 434). Sinfonia [Mvt. 1], de la mesure 131 à la fin et début de l'aria [Mvt. 2] jusqu'à la mesure 6. D B Mus. ms. Bach P 115, Bl. 15^{v}.
Notice : Page 430 (allemand) et page 607, en anglais.
Avec les cantates BWV 173, 173a, 68, 184, 175.
Bärenreiter Verlag. BA 5085. 1995. Matthias Wendt.
BCW : Partition de la BGA + Réduction chant et piano (29 pages).
BREITKOPF & HÄRTEL : Partition PB 3024. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7174.
Orchestre, voix, orgue et clavecin. Révision Max Seiffert. Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 2024.
2014 : Réduction voix et piano (29 pages) = EB 7174 – Partition du chœur = ChB 4674.
CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Karin Wollschläger. Partition (Partitur). 2017. Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, janvier 2017 + *Kritischer Bericht*. 68 pages = CV 31.174/00. Réduction pour piano (Klavierauszug). 2017. 28 pages = CV 31.174/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 2 pages = CV 31.174/05. Matériel complet d'exécution (Stimmenset Komplettes Orchestermaterial) = CV 31.174/19. 1 Violine solo 1 + 1 Violine solo 2 + 1 Violine solo 3 + 3 Viola solo 3. + 3 Violoncello 1-3 + 2 Viola + 4 Generalbass = CV 31.174/11-17. Harmoniestimmen = CV 31.174/09. [1 Violine/Oboe 1 + 1 Violine/Oboe 2 + Taille + Cor].
Partie de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV 31.174/49.
Voir Volume 6 (2005-2011) *Bach for Brass* CV-N.R 31.306/10. Cors I et II.
CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Karin Wollschläger Partition. 2017.
Volume 14 (BWV 164-179), p. 327-390. Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, janvier 2017 = CV-Nr. 31.174/00.
Sans *Kritischer Bericht*.
KALMUS STUDY SCORES: N° 807. Volume III. New York 1968. Avec les cantates BWV 9 à 11.

PÉRICOPE BWV 174

MISSEL ROMAIN : Deuxième jour de la Pentecôte. Même occurrence, les cantates BWV 173 (29 mai 1724) et BWV 68 (21 mai 1725).
Épître : *Actes des Apôtres* 10, 42-48 [*PBJ*. p. 1640] : « *Le baptême des premiers païens*.»
Évangile selon saint Jean 3, 16-21 [*PBJ*. p. 1587] : « *Révélation du mystère de l'Esprit. L'entretien avec Nicodème* : *Oui, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique.* »
EKG. Pfingstmontag.
Psaume 106, 1- 8 et 44-48 [*PBJ*. 901-904].
Épître : *Actes des Apôtres* 10, 42-48 [*PBJ*. p. 1640].
Évangile selon saint Jean 3, 16-21 [*PBJ*. p. 1587] : « *Discours de Pierre chez Corneille.* »

TEXTE BWV 174

Johann Christian Henrici dit Picander (1728). Il a été publié en 1732, 1737 et 1750 sous le titre *Ernst-Scherzhaffte und Satyrische Gedichte* (*Poésies sérieuses, amusantes et satiriques*), p. 139-140.
À l'origine le recueil primitif (selon Werner Neumann, il a aujourd'hui disparu) s'intitulait *Cantaten auf die Sonn und Fest-Tage durch das gantze Jahr, verfertiget durch Picander, Leipzig 1728* (*Cantates pour les dimanches et jours de fête pour toute l'année, confectionnées par Picander*). Il comportait la préface [*Bach-Dokumente* II, n° 243, 24 janvier 1728]: « *Je me suis résolu à confectionner les présentes cantates pour la gloire de Dieu, pour satisfaire à la demande que m'ont adressée de bons amis et pour inciter à une plus grande dévotion.*
J'ai entrepris ce projet d'autant plus volontiers que je puis me bercer de l'idée que tout éventuel défaut d'élégance poétique pourra être racheté par la grâce de cet incomparable maître de chapelle qu'est Monsieur Bach, et que ces Lieder seront entonnés dans les églises principales de la pieuse Leipzig ».

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 447] : « Recueils de textes de Picander qui, à en juger par le nombre de leurs éditions, durent connaître une large diffusion. Ces textes figurent principalement dans les cinq parties (pour un total d'environ 600 compositions) des *Ernst-Scherzhaffte und Satyrische Gedichte – Poésies sérieuses et amusantes et satiriques* ». Réédition à Leipzig en 1732, 1737 et 1750.
[Pour les textes de Picander, Alfred Dürr renvoie aux cantates BWV 120, 12a, 145, 149, 156, 159, 171, 174, 188, 197a années 1728-1729].
Mvts. **1 et 2**]. Texte de Picander.
Mvt. **3**]. Texte de Picander. Brève citation littérale de *saint Jean* 3, 16 [*PBJ*. p. 1587] : « *Dieu a tant aimé le monde*…»
Mvt. **4**]. Texte de Picander.
Mvt. **5**]. Première strophe du cantique de Martin Schalling (Strasbourg 1532 - Nuremberg 29 décembre 1608) : « *Herzlich lieb hab ich dich..* » écrit en trois strophes à Amberg (Haut-Palatinat) en 1569 et imprimé en 1571. Renvoi à *EKG. 247* (Berlin. 1951. trois strophes et la mélodie de Strasbourg (1577)…» + *EG. 397*.
Mélodie anonyme. James Lyon l'attribue à l'organiste alsacien Bernhard Schmid l'Ancien (1535-1592), provenant d'une tablature (*Tabulaturbuch*) d'orgue de Strasbourg (édition en 1577). On la retrouve dans les cantates BWV 19/5 (mélodie seule), BWV 149/7 (la troisième strophe et la mélodie), dans le dernier choral de la *Passion selon saint Jean,* BWV 245/40 (3^{e} strophe et la mélodie) ; le choral à quatre parties BWV 340 (texte de la strophe 1 et mélodie) et enfin le choral pour orgue dit de « Neumeister », BWV 1115.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 274] : « La mélodie du choral « *Herzlich lieb hab ich dich, O Herr…*» texte de Martin Schalling (vers 1571) dont la mélodie est révisée en 1577 à Strasbourg. Bach l'utilisera à nouveau comme finale pour la dernière des cantates de la Saint-Michel ». (BWV 149).
BRAATZ [BCW : *Mélodie du choral*] : « Le choral de Martin Schalling (1532-1608), né à Strasbourg, élève de Melanchthon puis pasteur à Regensburg, Amsberg et Vilseck, superintendant du culte luthérien en Palatinat. Pasteur en 1585 à la Frauenkirche de Nuremberg jusqu'à la fin de sa vie. » La mélodie (par Matthias Gastritz) apparaît pour la première fois à Amberg vers 1571 ; elle fut modifiée peu après par Bernhard Schmid (1577 à Strasbourg) et c'est celle qui a perduré jusqu'à notre époque dans le livre des cantiques luthériens ».

BOMBA : « Le texte de la cantate qui se réfère nettement à l'Évangile de l'Amour de Dieu, se répartit pour l'essentiel sur deux airs reliés entre eux par un récitatif ». La même mélodie se retrouve dans les cantates BWV 19/5 et 149/7. La mélodie de ce choral « *Herzlich lieb hab ich dich…* » se retrouve dans les BWV 19/5, 149/7, 245/40, 340. ». (Issue peut-être d'une cantate perdue).
BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*, page 199] : « Attribution de la mélodie à Paschalis Rainigus (1587) d'après le *Tabulaturbuch* de B. Schmid (1577)…».
EKG. 247. Texte et mélodie.
HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et le n° du mouvement) : *Glaube* (p. 88. **4**); *Hand* (p. 95. **4**); *Hölle* (p. 108. **3**); *Kauf* (p. 116. **3**); *Lösegeld* (p. 138. **3**); *Panier* (p. 146. **3**); *Quelle* (p. 149. **2**); *Schatz* (p. 156. 2); *Seele* (p. 163. **2**).
UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a, peut-être pas, toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti…].

DISTRIBUTION BWV 174

NBA. Corno da caccia I, II. Oboe I, II. Taille. Violino ripieno I, II. Violino concertato I, II, III. Viola concertata I, II, III. Violoncello concertato I, II, III. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Fagotto. Violone. Organo.
NEUMANN: Alt, Tenor, Baß. – Chor (nur Schlußchoral). Horn I, II. Oboe I, II. Oboe da caccia. Streicher. B.c.
SCHMIEDER. Soli: A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Taille (Oboe da caccia). Fagotto. Corno de caccia. Viol. I, II; III.
Vla. I, II, III. Vcl. I, II, III. Cont.

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La formation instrumentale requise…est extrêmement originale, et très riche en cordes… troisième Concert Brandebourgeois comme sinfonia introductive dans une instrumentation étoffée…».
HARNONCOURT : « Du fait du renforcement orchestral, il résulte dans la sinfonia de BWV 174/1 un tempo beaucoup plus lent...».
SCHUHMACHER : « Afin de décharger les chanteurs [bien qu'on ignore quelle cantate fut chantée la veille, on imagine qu'il s'agissait d'une oeuvre plus consistante que la cantate BWV 174 et qu'il fallait éventuellement faire se reposer le choeur?] Bach s'appuie sur un effectif orchestral comparativement volumineux. En guise de sinfonia [Mvt. 1], il a repris le premier mouvement du troisième *Concerto Brandebourgeois*, à l'instrumentation duquel il ajouta deux corni da caccia pourvus d'une musique autonome ainsi que deux hautbois et une taille (hautbois ténor) pour renforcer les cordes et en colorer la sonorité...».
SUZUKI [Note de la production. CD BIS, vol. 50] : « Le premier mouvement requiert un ensemble fait de trois violons, trois altos et trois violoncelles dans le rôle *concertato*. Deux cors, deux hautbois, deux violons et un alto dans le rôle du ripieno, auxquels s'ajoutent le basson et le violone pour la partie du continuo…».
WHITTAKER [*The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, vol. 1, p. 280] : « Il est surprenant de réaliser que Bach dut avoir [pour l'importante distribution du premier mouvement instrumental] seulement un musicien pour chaque partie des cordes... qu'il ait eu aussi six exécutants (viola et violoncelles) est inconcevable [plus] le nombre de violons (trois à l'unisson) et viola (3 à l'unisson) apparaissant clairement par une indication portée sur le récit [Mvt. 3]... une exécution avec un ensemble de dix-sept musiciens, la plupart des amateurs ou des étudiants…».
[C. R. : De fait, on a rarement vu un tel effectif dans les cantates de Bach mais celui-ci avait vraisemblablement à disposition en ce lundi de Pentecôte, au moins une vingtaine de musiciens issus du Collegium Musicum, Collegium dont il venait de prendre la direction peu de semaines auparavant, au printemps 1729 !].
WIGMORE : Arrangement du premier mouvement du *Concerto brandebourgeois* n° 3 [BWV 1048]. A l'effectif original constitué de trois violons, trois altos, trois violoncelles et continuo, Bach ajouta des parties pour deux cors de chasse, trois hautbois et basson. Il en résulte une tapisserie d'une richesse sonore magnifique (renforcée par la sonnerie aiguë des cors de chasse et sa complexité contrapuntique ».
[Certains auteurs, dont Spitta, ont avancé l'hypothèse que Bach avait travaillé cette cantate dans l'urgence, Ce ne semble pas être le cas car il composa deux airs relativement longs de 188 [Mvt. 2] et 136 mesures [Mvt. 4], avec *Da capo.* Il est probable qu'il prit plaisir à faire „sonner" les artistes de son nouveau *Collegium Musicum* dans une oeuvre d'église].
Par contre on ignore tout de la cantate exécutée la veille, jour de la Pentecôte et si, pour cette grande fête, il eut la „permission" d'utiliser des éléments de cet ensemble dont la vocation habituelle était sensiblement profane.].

APERÇU BWV 174

1] SINFONIA. BWV 174/1 (Concerto).
NEUMANN: Sinfonia. Gesamtinstrumentarium. Partie instrumentale tirée du *3e Concerto brandebourgeois* BWV 1048/1.
Sol majeur (*G-Dur*). 136 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 105-144. *Für Alt, Tenor und Baß*. Concerto | Sinfonia | Feria 2 Pentecostes | Corno da caccia I | Corno da caccia II | Corno da caccia III |Oboe I | Oboe II | Taille.| Violino I | Violino II | Violino III | Viola I | Viola II | Viola III | Violoncello I | Violoncello II | Violoncello III | Continuo. (*Fagotto e violone col Continuo*).
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 65-105 (Bärenreiter. TP 1285, p. 501-541). *1*. Sinfonia | Corno da caccia I | Corno da caccia II | Oboe I/ Violino I *ripieno* | Oboe II/ Violino II *ripieno* | Taille | Viola *ripiena* | Violino I concertato | Violino II concertato | Violino III concertato | Viola I concertata | Viola II concertata | Viola III concertata | Violoncello I concertato | Violoncello II concertato | Violoncello III concertato | Continuo/ *Organo.*

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 455-456] : « Au groupe de cordes, articulé, on le sait, de manière tout à fait extraordinaire (3 violons, 3 altos, 3 violoncelles) qualifiés ici d'« archi concertati », Bach ajoute deux corni da caccia (ayant également une fonction concertante autonome), deux hautbois (avec deux violons de *ripieno*), une taille (avec alto de *ripieno*) et un basson pour renforcer le continuo. Le procédé d'étoffage de l'effectif est très simple et a été fixé dans la partition par un copiste, lequel a pu transférer tel quel le contenu du modèle avec les compléments instrumentaux préparés par Bach. L'effet qui en résulte n'a plus les caractéristiques « de groupe » propres à ce Concerto, mais répond au souci de distinguer deux niveaux sonores, deux stratifications musicales superposées ».
BOMBA : « Le mouvement le plus important de cette cantate est un remaniement du premier mouvement du troisième *Concerto Brandebourgeois* BWV 1048. Bach y apposa la date du 24 mars 1721 sur la partition autographe et l'envoya au Margrave Christian Ludwig de Brandebourg qui ne fit vraisemblablement jamais exécuter la musique. Le Ccncerto est écrit pour neuf cordes de même importance, 3 violons et 3 violoncelles et la basse continue…

… Bach y ajoute deux cors et un chœur de *ripieno* formé de 3 hautbois lors de leur réemploi dans la cantate. Ainsi il fait muter l'idée du concerto de groupe en un Concerto grosso complexe - une expérience osée mais typique pour Bach au cours de ces années ! ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « *Troisième Concert brandebourgeois*, dans sa tonalité d'origine de sol majeur… trois chœurs d'instruments à cordes + deux cors de chasse et trois hautbois… Ces enrichissements gomment un peu les effets du concerto grosso d'origine, avec ses oppositions entre *concertino* et *ripieno*, raison pour laquelle le musicien a tenu à noter les nuances de *forte* ou de *piano*…».
GARDINER [*Musique au château du ciel*] : « Le lundi de Pentecôte de l'année 1729, le directeur fraîchement nommé du *collegium musicum* s'assura que ses meilleurs instrumentistes étaient présents dans la Thomaskirche pour jouer le rôle de premier plan qu'il leur avait confié dans sa nouvelle cantate… BWV 174…

Celle-ci commence en effet par une version presque orchestrale et harmoniquement développée du premier mouvement du troisième *Concerto brandebourgeois*. A en juger par le matériel d'exécution conservé, ce fut vraiment une décision de dernière minute : il enjoignit à son copiste de transférer sur la nouvelle partition les parties originales du concerto pour neuf instruments à cordes solo (trois violons, trois altos, trois violoncelles) : elles y formaient à présent un groupe de *concertino* opposé à un ensemble tout nouveau de *ripieno* indépendant comportant deux cors, trois hautbois et quatre parties de cordes doublées. Il composa ces dernières directement sur la partition d'ensemble… un ensemble de plus de vingt musiciens, capables de produire un splendide déploiement sonore…. Avec son opulence instrumentale, la sinfonia de la cantate éclipsait tous les autres mouvements…».
GEIRINGER [*Jean-Sébastien Bach*, note 359, p. 383] : «… La prédilection de Bach pour les *Concertos brandebourgeois* se voit bien dans le fait qu'il fit divers arrangements de certains mouvements. Le *Concerto I* semblait particulièrement propre à de telles fins : son premier mouvement fut adapté comme sinfonia d'introduction à la cantate BWV 52… Le premier mouvement du concerto III apparaît comme sinfonia dans la cantate BWV 174 avec l'addition de deux cors obligés et de trois hautbois. Le concerto IV fut adapté dans son entier comme concerto de clavecin en fa majeur » (BWV 1057).
HIRSCH : Remarque, comme le mouvement **4**, que ce premier mouvement comporte 136 mesures (coïncidence ?).
HOFMANN : « Bach a ici recouru à une composition antérieure… le premier mouvement d'une œuvre vraisemblablement composée à Weimar… le *Troisième Concerto brandebourgeois*… Pour l'exécution de ce mouvement, pas moins de vingt musiciens étaient requis. Cet effectif important reflétait une nouvelle situation [de Bach] : peu de temps auparavant, il avait pris la direction d'un Collegium musicum composé d'étudiants et pouvait ainsi compter sur davantage d'exécutants chevronnés pour l'exécution de sa musique religieuse…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « De façon surprenante, avant d'en venir à la première aria, le Cantor prévoit une sinfonia peu banale…le premier mouvement du célébrissime *Troisième Concerto brandebourgeois*. On y retrouver sa disposition inhabituelle des cordes (trois parties de violons, trois d'altos et trois de violoncelles, mais il y ajoute deux cors de chasse et trois hautbois, dont un hautbois ténor (taille) qui tiennent en quelque sorte le rôle de ripiéniste… l'ampleur du morceau paraît disproportionnée en regard de la modestie du reste de l'ouvrage…».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *La musique instrumentale*, p. 360] : « La *Sinfonia* par laquelle s'ouvre cette cantate, paraît dépeindre le jaillissement infini du torrent des bénédictions. Comme des vagues qui se succèdent, les divers groupes d'instruments en propagent les ondes. Pour donner une image d'un tel courant de grâces, qui entraîne l'âme vers le Seigneur, Bach transcrit le premier allegro du *Concerto de Brandebourg* en *Sol majeur*… mais pour colorer la masse des flots alternés, il ajoute à l'orchestre à cordes deux cors de chasse, trois hautbois et un basson, d'où la sonorité devient en même temps plus chaleureuse et plus profonde : cette plénitude même est encore symbolique, évoquant à la fois la générosité des bienfaits divins et l'ampleur de la reconnaissance chrétienne ».

2| ARIE ALT. BWV 174/2

ICH LIEBE DEN **H**ÖCHSTEN VON GANZEM **G**EMÜTE, / **E**R HAT MICH AUCH AM HÖCHSTEN LIEB. | **G**OTT ALLEIN / **S**OLL DER ***S**CHATZ* DER ***S**EELEN* SEIN, / **D**A HAB ICH DIE EWIGE ***Q**UELLE* DER **G**ÜTE.

J'aime le Très-Haut avec ferveur, / lui aussi m'aime de tout son amour. / Que Dieu seul soit le trésor de l'âme, / car c'est alors que je posséderai la source éternelle de la bonté.

NEUMANN: Arie Alt. Quartettsatz (Forme quatuor). Oboe I, II. Alt. B.c. *Da capo*. *Ré majeur* (*D-Dur*). 188 mesures, 6/8.
BGA. Jg. XXXV. Pages 145-150. ARIE | Oboe I | Oboe II | Alto | Continuo. | *Da capo*.
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 106-111 (Bärenreiter. TP 1285), p.455-456.

BASSO, Alberto [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 455-456] : « La première aria voit employés comme instruments concertants, et selon un procédé en imitation, les deux hautbois…».
BOMBA : « L'air se concentre, alto et deux hautbois, sur l'amour que le fidèle ressent pour Dieu ».
BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « L'air d'alto s'appuie sur un rythme de sicilienne ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : «… Les deux hautbois dialoguent en imitations sur un rythme de sicilienne. Le soliste alto s'empare… de ce motif… avec sa tenue sur la syllabe *lie* de *Ich liebe = j'aime*… longues arabesques de doubles croches, avant la reprise textuelle de la première section ».
HOFMANN : « Bach associe la voix d'alto aux deux hautbois dont l'écriture imitative, forme une partie de ritournelle amplifiée. La basse continue procure un effet de quatuor qui vêt le texte d'une mélodie ravissante avec un rythme de sicilienne…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Première aria avec deux hautbois prévus en imitation avec la voix, et continuo en ré majeur – morceau fort long et d'une grande fluidité, semblant décrire le déversement des flots d'amour…».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *La musique instrumentale*, p. 360] : « Dans le premier air de la cantate [BWV 174/1], l'alto qui chante son amour absolu pour le Très-Haut, nomme Dieu « la source éternelle des biens ».
SCHUHMACHER : « Air d'alto avec deux hautbois et basse continue dans lequel les vents enserrent en imitations la partie vocale…».
WHITTAKER : « L'air d'alto est une sorte de pastorale qui fait penser naturellement au Psaume 23 [Psaume dit du Bon Pasteur]. Le hautbois II annonce le thème principal...».

3| REZITATIV TENOR. BWV 174/3

O **L**IEBE, WELCHER KEINE GLEICH! / **O** ! UNSCHÄTZBARES ***L**ÖSEGELD*! / **D**ER **V**ATER HAT DES **K**INDES **L**EBEN / **V**OR [R. Wustmann: *für*] **S**ÜNDER IN DEN **T**OD GEGEBEN / **U**ND ALLE, DIE DAS **H**IMMELREICH / **V**ERSCHERZET UND VERLOREN, / **Z**UR **S**ELIGKEIT ERKOREN. / *ALSO HAT **G**OTT DIE **W**ELT GELIEBT*! / **M**EIN **H**ERZ, DAS MERKE DIR / **U**ND STÄRKE DICH MIT DIESEN **W**ORTEN; / VOR DIESEM MÄCHTIGEN ***P**ANIER* / **E**RZITTERN SELBST DIE ***H**ÖLLEN*PFORTEN.

Ô amour sans pareil ! / Ô rançon inestimable ! / Le Père a donné la vie de son enfant / à la mort pour les pécheurs / et a élu à la félicité / tous ceux qui avaient perdu de par leur faute / le royaume des cieux. / Dieu a tant aimé le monde ! / Ô mon cœur, souviens-toi de ceci / et fortifie-toi avec ces paroles : / Devant cette puissante bannière, / même les portes de l'enfer se mettent à trembler.

« *Dieu a tant aimé le monde…*». [*Saint Jean*. *PBJ*. p. 1587] : Citation et paraphrase du début de la *Passion selon saint Jean*].

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor + Accompagnato: Violinen. Bratschen. B.c. *Si mineur* (*h-Moll*) → *Si mineur* (*h-Moll*). 15 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Page 151. RECITATIV | 3 Violini / *all unisono* | 3 Viole / *all unisono* | Tenore | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Page 112 (Bärenreiter. TP 1285, p. 548). *3*. Recit*ativo* | 3 Violini | 3 Viole in unisono | Tenore | Violoncello I, II / Continuo/ *Organo.*

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 455-456] : «… Récitatif de ténor soutenu par trois violons et trois altos, et appuyé sur un continuo qui, dans ce morceau comme dans les deux qui l'encadrent [Mvts. 2 et 4], est enrichi de la présence de deux violoncelles. »
BOMBA : «…Trois voix de violon, trois voix de violes *unisono* - est le reflet de l'effectif inhabituel, prédéterminé du *Concerto Brandebourgeois*…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : «… Récitatif accompagné d'harmonies en longues tenues assurées, avec le continuo, avec les trois violons à l'unisson et par les trois altos à l'unisson… le tremblement des « portes de l'enfer » suscite une petite figure rythmique…»
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : «… Les derniers mots se mettent à trembler « *les portes de l'enfer elles-mêmes.* » et sont accompagnés de trois notes répétées en doubles croches très suggestives ».
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *Le commentaire de l'accompagnement instrumental*, p. 169] : «… Le tremblement des doubles croches... dans la cantate BWV 185, les instruments à cordes interprètent de même par un *trémolo*, mais brièvement, cette phrase du récitatif de ténor : *Devant ce puissant étendard, les portes de l'enfer même tressaillent* ». [BGA. XXXV, p. 151. Renvoi à la cantate BWV 105/3].
SCHUHMACHER : «… Une moelleuse sonorité d'archets résultant de la conduite à l'unisson des violons et altos constitue le fondement du récitatif accompagné…».
WHITTAKER : «… Les derniers mots « *die Höllenpforten* » ne sont pas accompagnés instrumentalement ».

4| ARIE BAß. BWV 174/4
GREIFET ZU, / **F**AßT DAS **H**EIL, IHR ***G****LAUBENSHÄNDE*! || **J**ESUS GIBT SEIN **H**IMMELREICH / **U**ND VERLANGT NUR DAS VON EUCH: / **G**LÄUBT GETREU BIS AN DAS **E**NDE!
Ne vous faites pas prier, / saisissez le salut de vos mains, croyants ! / Jésus vous donne son royaume céleste / et n'exige de vous qu'une chose : / Croyez fidèlement jusqu'à la fin.

NEUMANN: Arie Baß. Triosatz. Violinen + Bratschen, Baß. B.c. Libre *Da capo*. *Sol majeur* (*G-Dur*). 136 mesures, C barré.
BGA. Jg. XXXV. Pages 152-157. ARIE | Violini e Viole / *tutti all' unisono* | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 113-117 (Bärenreiter. TP 1285, p. 549-553). *4*. Aria | Violini e Viole tutti all'unisono | Basso | Violoncello I, II / Continuo / *Organo.*

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, vol. 2, p. 455-456] : « La seconde aria emploie violons et altos à l'unisson…».
BOMBA : « L'air pour deux violons et la viole unisono ainsi que la voix de basse invite énergiquement à saisir le salut préparé par Jésus dans le royaume céleste ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « De coupe ABA' avec ritournelle… de temps à autres, énergiques fusées des cordes. Les mots « *Greifet zu – saisissez-vous* » sont répétés un très grand nombre de fois…».
HIRSCH : Exemple de *Gematria* : les mots : *Greifet zu = Ne vous faites pas prier* et *heil = salut,* sont chantés à 19 reprises. Le nombre 19 est la somme de *12* (l'église) + 7 (la foi).
HOFMANN : « L'air de basse… affiche au niveau de la rhétorique un ton dramatique et expressif. La déclamation rapide de la voix est fortement soutenue par les unissons des violons et des altos dont les parties animées soulignent le texte avec entêtement au moyen de notes répétées rappelant un martèlement…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Cordes à l'unisson, en sol majeur, maintenant tout du long un élan dynamique entraînant la voix dans un parcours volubile…».
MARCHAND [*Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien*] : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1,618 (φ = *Phi*).
PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *L'orchestration*, p. 218] : « Le groupe des instruments à cordes… l'ensemble des violons et des altos est employé dans l'air de basse de la cantate [BGA. XXXV, p. 152]. Spitta qui admire avec raison cet air comme une œuvre de haute valeur, fait remarquer aussi l'intérêt symbolique de la ritournelle, où sont annoncées, par des motifs de coupe différente, les idées principales que cet air contient, d'un côté les bénédictions de la grâce divine, de l'autre l'empressement de la foi qui s'en empare ».
SCHUHMACHER : « La déclamation du soliste est très marquée dans les parties vocales qui sont fondues à l'ample écoulement des cordes une fois de plus conduites à l'unisson, procédé en contraste accusé avec la polyphonie et la mobilité de la sinfonia » [Mvt. 1].
SCHWEITZER : « Le thème de cette aria est vraiment „carré" comme s'il voulait symboliser la fermeté de la foi ; et la basse se mouvant en croches fermes. Le mouvement est animé d'un motif joyeux, la musique exprimant alors clairement l'expression joyeuse de la foi dont il est question dans le poème ». [Ceci est repris par Whittaker, vol. 1, p. 283].
WIJNEN : « Les cordes à l'unisson représentent-t-elles l'union des mains ? ».

5| CHORAL. BWV 174/5
HERZLICH LIEB HAB ICH DICH, O **H**ERR, / **I**CH BITT, WOLLST SEIN VON MIR NICHT FERN || **M**IT DEINER **HI**LF UND **G**NADEN. |||| **D**IE GANZE **W**ELT ERFREUT MICH NICHT, / **N**ACH **HI**MMEL UND **E**RDEN FRAG ICH NICHT, / **W**ENN ICH DICH NUR KANN HABEN. ||||/ **U**ND WENN MIR GLEICH MEIN **H**ERZ ZERBRICHT, / **S**O BIST DU DOCH MEINE **Z**UVERSICHT, / **M**EIN **H**EIL UND MEINES **H**ERZENS **T**ROST, / **D**ER MICH DURCH SEIN **B**LUT HAT ERLÖST.||||| **H**ERR **J**ESU **C**HRIST, / **M**EIN **G**OTT UND **H**ERR, **M**EIN **G**OTT UND **H**ERR, / **I**N **S**CHANDEN LAß MICH NIMMERMEHR!
Je t'ai aimé de tout mon cœur, ô Seigneur, / je te prie de ne pas me refuser / ton aide et tes grâces. / Je ne trouve aucun plaisir dans ce monde, / je ne demande pas le paradis sur terre / si seulement je puis t'avoir avec moi. / Même si mon cœur se brise, / tu es mon ferme espoir, / mon salut et le réconfort de mon cœur, / celui qui m'a racheté par son sang. / Seigneur Jésus-Christ / mon Dieu et Seigneur, mon Dieu et Seigneur, / ne me laisse jamais plus dans l'ignominie !

Première strophe du cantique (1569) de Martin Schalling: « *Herzlich lieb hab ich dich***.** ». Mélodie anonyme. *EKG. 247* et *EG. 397*.

NEUMANN : Simple choral harmonisé. Oboe I, II. Oboe da caccia. Violinen. Bratschen (corni : *tacet*). B.c.
Ré majeur (*D-Dur*). 25 mesures, C.
BGA. Jg. XXXV. Pages 157-158. | CHORAL | Soprano / Oboe I, Violino I. II col Soprano | Alto / Oboe II. Violino III / coll' Alto | Tenore / Taille. Viola I, II, III / col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 14. Pages 117-118 (Bärenreiter. TP 1285, p. 553-554). *5*. Choral | Soprano / Oboe I / Violino I *ripieno* / Violini I, II concertati | Alto / Oboe II / Violino II *ripieno* / Violino III concertato | Tenore / Taille Viola *ripiena* / Viole I, II, III concertate | Basso | Violoncello I, II / Continuo / Organo.

BOMBA : « Le choral final renonce à l'éclat des cors; néanmoins il se range dans la série des magnifiques mouvements de choral que Bach avait inventés par exemple pour la *Passion selon saint Jean* (n° 40), la cantate BWV 149/7 ou, la citation instrumentale de l'air de ténor « *Restez, vous les Anges, restez auprès de moi* » de la cantate BWV 19 ».
BOYER [*Les mélodies de chorals dans les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Mélodie de choral (MDC) 045 de type I. Choral simplement harmonisé avec en doublures *colla parte* les deux hautbois, le cor anglais, les cordes et le continuo dans l'éclatante tonalité de Ré majeur...».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Les quatre parties de l'harmonisation homophone sont doublées par l'ensemble des instruments, bois et cordes, à l'exception des deux cors de chasse ».
CHAILLEY : « C'est l'unique cantique connu de Martin Schalling... Ce cantique sur la mort fut sans doute écrit vers 1567 à Regensburg, où l'auteur fut diacre en 1554. Il fut publié à Nuremberg en 1571, avec un simple rappel de la mélodie dans les *Newe Symbola etlicher Fürsten*. La mélodie primitive entière nous est connue par une version instrumentale publiée à Strasbourg en 1577 dans *Zwei Bücher einer neuen*
Renvoi à la *Passion selon saint Jean*, n°68 ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Paraphrase du livret de la première aria…».
SCHUMACHER : «… Le choral final se rattache lui aussi par son caractère mélodique à l'air de basse et utilise, à l'exception des corni da caccia, le riche effectif orchestral de la sinfonia ». [Rappel du climat de la cantate BWV 64 et son dédain du monde : « *Je ne trouve aucun plaisir dans ce monde, / Je ne demande pas le paradis sur terre* »].

BIBLIOGRAPHIE BWV 174

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Commentaire de Brian Robins.
BRAATZ, Thomas: *Provenance*, 25 juillet 2003.
BROWNE, Francis (juin 2003) : Texte du choral « *Herzlich lieb hab ich dich.* » de Martin Schalling, en trois strophes de treize vers chacune).
CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1997, 1998.
MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 43. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions 1*] 20 juillet 2003 - *2*] 6 juillet 2008 - *3*] 27 février 2011. *4*] 18 juin 2017.
SEATTLE (Orchestre de chambre de) : Notice par Jeff Elridge. 2003.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 174 = BC A 87. NBA I/14.
BACH-JAHRBUCH 1975 [*BJb*. 86, 88, 103, 110]. Klaus Häfner.
1978 [*BJb. 117*]. Paul Brainard.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 5. Vol. 3, p.499-554.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Vol. 1, p. 34, 96, 158, 584.
Vol. 2, p. 248, 251, 253, 268, 446, 448-449, 454-455, 724.
BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie,* vol. 52. 2000.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 296-297.
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 199-200.
BRAINARD, Paul : Fautes et corrections dans la prosodie des œuvres vocales de Bach. In *BJb. 1978*.
BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Choragesänge.* C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N°56 (58, 107 et 277).
Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N°153 (152, 154 et 155).
CANTAGREL, Gilles : *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard 1998. Page 295.
: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 618-620.
CHAILLEY, Jacques : *Les Passions de J.-S. Bach*. PUF. 1963. Page 103 (Choral de M. Schalling dans la *Passion selon saint Jean*)
COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
: *Cantates d'église*. Page 237.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach.* Bärenreiter. Kassel. 1974. Vol. 1, p. 310-312.
EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg.*
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation *EKG. 247*.
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = *EG. 397*.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 178, 383 (note 359).
: *Bach et sa famille*. Corrêa. 1955. Page 324.
GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement, CD *SDG,* vol. 26. 2006. Traduction française de Michel Roubinet.
GARDINER, John Eliot : *Musique au château du ciel. Un portrait de Jean-Sébastien Bach*. Flammarion. Oct. 2014. Pages 321-322.
HÄFNER, Klaus: *Bach-Jahrbuch 1975*. Le cycle annuel des cantates de Picander (première impression en 1728). Pages 87-88, 91, 98, 109.
HARNONCOURT, Nikolaus : Remarques sur l'exécution de la cantate BWV 174. Teldec, vol. 40. 1987.
HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 219, 84, 88, 95, 108, 116, 138, 146, 149, 156, 163.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98745, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1984.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140*. *Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*.
W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 39.
HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. *Hänssler* HR 24.015. 1ère édition 1986. CN 184, p. 52, 151.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98745, en collaboration avec Marianne Helms. 1984.
HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, vol. 50. 2011.
LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique* 1992. Pages 105-106.
LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 60, 278 (incipit de la mélodie M 102).
MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Page 237.
MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien* (*de Luther au nombre d'or*). L'Harmattan. 2003. Page 332.

NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
Pages 184-185. Literaturverzeichnis: 71. Vetter.
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs.* Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 6 juin 1729. Page 36
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974.
Pages 191, 341 (fac-similé), 510 (Picander III).
NYS, Carl de: *Jean-Sébastien Bach*. Collection « *Génies et Réalités* ». Hachette. 1963 (discographie). Page 287.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach.* Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 169, 218, 360.
SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : p. 229-230. Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff.
BJb. 1904. 1907. 1917. 1932. *Catalogue Peters*: 1919.
SCHUMACHER Gerhard : Notice du coffret Teldec *Das Kantatenwerk,* Teldec, vol. 40. 1987.
SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8e édition française depuis 1905. Pages 130, 189.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Vol. 1, p. 410. Vol. 2, p. 235-236, 422.
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750*
Novello & Co. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Vol. II, p. 444, 467.
SUZUKI, Masaaki : *Notes de la production*. CD BIS, volume 50. 2011.
UNGER, Melvin, P. *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
VETTER, Walther: W. Neumann. Literaturverzeichnis 71] *Der Kapellmeister Bach*, Potsdam 1950 (Ensemble critique de 31 cantates)
VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach*. Les chemins de la musique. Fayard. 1997. (l'héritage de Bach), page 69.
WIJNEN, Dingeman van : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular.* Oxford U.P. 1959-1985.
Vol. 1, p.. 228, 237, 279-284. Vol. 2, p. 51, 68.
WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. 2005.
WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte.*
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Page 143.
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 178, p. 272-273.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 174. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants [2, 3, 4, etc.] indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
16 (+ 2, **en rouge**) références (Octobre 2002 – Octobre 2026) + 25 (**+ 6**) mouvements individuels (Octobre 2002 – Janvier 2021).
Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.
Aria de basse [Mvt. 4] Redel/Brauer et Rilling/Schöne. Choral [Mvt. **5**] Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

14] **EWALD**, Cornelia. Alto: Irene Schneider. Tenor: Shimon Yoshida. Bass: Wolfram Teßmer.
Studiochor Karlshorst & Kantorei Karlshorst. Junges Bach Ensemble Berlin. Enregistrement **vidéo** "*Zur Frohen Botschaft*",
Kirche, Berlin Karlshorst (D), 22 août 2021. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (28 février 2022). Durée : 22'15. + Cantate BWV 7.

7] **GARDINER**, John Eliot (Vol. 26). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. Alto: Nathalie Stutzmann.
Tenor: Christoph Genz. Bass: Panajolis Iconomou. Enregistrement live durant le *Bach Pilgrimage Cantata*, à la Holy Trinity.
Long Melford. Suffolk (GB), 12 juin Karlshorst & Ka. Durée : 21'01. Album de 2CD *SDG* 121 *Soli Deo Gloria*. 2006.
Annoncé en France en juin 2006 et distribué en avril 2007. + Cantates BWV 59, 74, 34, 173, 68.
YouTube + **BCW** (3 août 2016. 2 novembre 2018).

6] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 40). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Alto: Christian M. Immler (jeune soliste du
Tölzer Knabenchor). Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Robert Holl. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 1987.
Durée : 20'32. Coffret de 2 disques Teldec 6.35659-00-501-503 (SKW 40/1-2). *Das Kantatenwerk*, vol. 40. Octobre 1987.
Reprise en coffret de 2 CD Teldec 2292-42635 ZL. 1987 *Das Kantatenwerk*, volume 40. 1987.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91763-2. *Das Kantatenwerk,* vol. 9. 1994. Avec les cantates BWV 163 à 182.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25709-2. Vol. 4. Distribution en France, septembre 1999.
Avec les cantates BWV 150-159. BWV 161-188, BWV 192 et 194-199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81158-2. Intégrale en CD
séparés. Volume 52. 2000. Reprise Warner Classics. CD 8573-81158-5. Intégrale en CD séparés. Vol. 52. 2007.
YouTube (Janvier 2010). Sinfonia [Mvt. 1].
YouTube + **BCW** (8 juin 2012. 5 avril 2013. 26 juin et 12 novembre 2016. 18 septembre 2019).

2] **HEINTZE**, Hans. Alto: Lotte Wolf-Matthäus. Tenor: Hans-Dieter Höltge. Bass: Wolfgang Büssenschütt. Bremer Domchor.
Bremer Instrumentalkreis. Enregistrement radiophonique, Brême (D), 1959.
YouTube | **Rainer Harald**. + **BCW** (25 mai 2019). Durée : 24'57. **The Best of Classicals** (5 avril 2023).

13] **JOHANNSEN**, Kay. Alto: Anne Greiling. Tenor: Andreas Weller. Bass: Martin Häßler. Solistenensemble. Stimmkunst. Stiftsbarock
Stuttgart. Enregistrement **vidéo** Stiftskirche, Stuttgart (D), 26 juin 2020. **YouTube**. **Vidéo** + **BCW** (21 juillet 2020).
Seuls les mouvements 2-5. Durée totale : 17'43.

9] **KOOPMAN**, Ton (Vol. 19). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Christoph Prégardien.
Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande).
Mvts. **2**, **4** : en septembre, octobre 2002. Mouvement **1**: en février 2003. Mvt**. 5** : en octobre 2003. Durée : 19'17.
Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72219. Distribution en France, octobre 2005.
Reprise CD *Whitsun Cantatas* Antoine Marchand Challenge Classics CC 72290. 2009. + Cantates BWV 172, 68, 175.
YouTube + **BCW** (20 mai 2013. 25 mai 2017).

8] **LEUSINK**, Pieter Jan. Netherlands Bach Collegium. Holland Boys Choir. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Nico van der Meel.
Bass: Bas Ramselaar. Enregistré à la St. Nicolaschurch, Elburg (Hollande), juin - juillet 2000. Durée : 21'38.
Bach Edition. 2000. CD Brilliant Classics. Volume 21 – Cantates, vol. 12.
Bach Edition. 2006. Reprise CD Brilliant Classics IV - 93102 27/103. + Cantates BWV 148, 112, 68.

Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Nouveau tirage Brilliant Classics, cette fois en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013.
YouTube (23 mai 2010) Sinfonia [**1**]. Durée : 5'50. **YouTube** + **BCW** (6-7 octobre 2012. 5 juin 2017).

16] **MATTHEW**, Ingrid (direction + violon). Soli.. Bloomington Bach Cantata *Project .Saison 17. Programme 100*
Enregistrement **vidéo** (deux exécutions) St. Thomas Lutheran Church, Bloomington (Indiana – USA), 11 octobre 2026.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (15 octobre 2026). Durée : 25'33 et 24'58.

10] **MILNES**, Eric. Montréal Baroque. Soprano: Monika Mauch. Counter-tenor: Pascal Bertin. Tenor: Charles Daniels.
Bass: Jean-Claude Sarragosse. Enregistré en l'église Saint-Augustin, Mirabel (Québec - Canada), juin 2009. Durée : 21'15.
CD ATMA Baroque Classique SACD 2405. 2016. + Cantates BWV 68, 173, 184. **YouTube** (12 mai 2016). Mvt. **1**. Durée : 5'36.

5] **OLTMAN**, Dwight. Ohio Chamber Orchestra. Alto: Gisela Pohl. Tenor: Karl Markus. Bass: Bruce Abel. Enregistrement live au Baldwin-Wallace College, Berea (Ohio - USA), 25 mars 1985. Report sur audio-cassette Baldwin-Wallace College. Conservatory of Music BW Tape 85-33c.

1] **REDE**L, Kurt. Choir & Orchestra « Pro Arte » Munich. Contralto: Anne Munch. Tenor: Helmut Krebs. Bass: Herbert Brauer.
Enregistré à Munich (D), 31 mars – 4 avril 1956. Durée : 23'07.
Disque Erato LDE 3043. Carl de Nys (opus cité.) attribuait à tort, cet enregistrement à Fritz Werner. Reprise en disques Westminster SWN-18755 et XWN-18755 et disque Musical Heritage Society.
MHS-566. + les cantates BWV 89, 189. **YouTube** (18 juin 2018). Mvt. **4**. Durée : 4'29.
YouTube | **Rainer Harald**. + **BCW** (13 octobre 2019). Durée : 22'48. Disque Erato LDE-3043. 1956.

4] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei. Württembergisches Kammerorchester Heilbronn. Alto: Julia Hamari. Tenor: Aldo Baldin. Bass: Wolfgang Schöne. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février - juillet 1984. Durée : 22'14.
Disque (D). *Die Bach Kantate*. *Hänssler Verlag. Laudate* 98745. + Cantate BWV 117.
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 5). *Hänssler Classic. Laudate* 98856. + Cantates BWV 145, 117.
CD. *Hänssler Edition bachakademie* (Volume 52). CD *Hänssler Verlag* 92.052. 2000.
YouTube + **BCW** (10 novembre 2013. 25 juin 2015).

STEIN, Avi. The Trinity Baroque Orchestra. The Choir of Trinity Wall Street. + Soli ? Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel, New York (USA), 1er novembre 2023.
Trinity Church Wall Street | **Bach at One**. **Vidéo** (1er novembre 2023). Durée : 20'44. + Cantate BWV 52.

11] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 50). Bach Collegium Japan. Soprano: Hana Blazikova. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Turk. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), février 2011. Durée : 20'57.
CD BIS-SACD-1941. Distribution Allemagne et en France, courant décembre 2011. + Cantates BWV 145, 45, 149.
YouTube (Décembre 2015). Version toujours accessible en août 2016 mais supprimée depuis (mars 2018).
YouTube | **france musique**. Émission „*Sacrées musiques*". Benjamin François. 8 juin 2014.
YouTube | **Alexandr** / Russie ? (14 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **44** (7 juillet 2021).

3] **THURN**, Max. Chor des Eppenforder Gymnasiums. Members of NDR-Chor / NDR Sinfonieorchester. Alto: Eva Bornemann. Tenor: Johannes Hoefflin. Bass: Klaus Ockers. Enregistrement radiophonique à Hambourg (D), 30/31 mai 1960. Durée : 23'.
Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg.
YouTube | **Rainer Harald**. + **BCW** (5 juin 2022). Durée : 23'06.

15] **TURNER**, Ryan. Soli. Pamela Delal: alto. Emmanuel Music. Enregistrement vidéo, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts - USA), Dimanche 24 mars 2024. **YouTube**. **Vidéo** (24 mars 2024). Durée : 22'09.

12] **WACHNER**, Julian. *Bach at One.* The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra Wall Street. St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street).Alto: Luthien Brackett. Tenor: Timothy Hodges. Bass: Joseph Beutel.
Enregistrement vidéo à la Trinity Church. New York City (USA), 6 avril 2016. Durée : 23'45. Trinity Wall Street Website / Vidéo.
BCW. + Cantate BWV 154 + Buxtehude, cantate BuxWV 137. Durée totale et présentation : 58'33.
Depuis 2025, les enregistrement de Julian Wachner ont été retirés des sites de la Trinity Church et de YouTube.

BWV 174. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

M-1. Mvt. 1] Pflugbeil, Hans. Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950, début des années 1960.
Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. BACH 746.
(*The Complete Sinfonias from Bach's Cantatas*). Brève écoute sur www. baroque. Durée : 0'30.

M-2. Mvt. 1] Max Goberman. Die Akademie-Kammerchor. Fin 1962. Disque : The Sun-Times Concert Library of Recorded Masterpieces LRM -101 (Chicago – Illinois. USA).

M-3. Mvt. 1] Winschermann, Helmut. Deutsche Bachsolisten. Décembre 1968. Coffret de 5 disques Philips, et reprise en coffret de 5 CD Philips 454 346-2 (*Bach: 13 Sacred Cantatas & 13 Sinfonias*).

M-4. Mvt. 1] Max Pommer. Neues Bachisches Collegium Musicum. 1984. CD Capriccio 49254-2 (coffret de 11 CD).
YouTube + **BCW** (13 février 2011). Durée : 6'14.

M-5. Mvt.1] Andrew Parott. Taverner Players. Enregistré à Londres (GB), avril - juin 1987.
CD Virgin Veritas 561304 (2000) : *A Baroque Festival*. Reprise Virgin Classics 91340 (2007) + MP3. Durée : 5'43.
YouTube + **BCW** (13 juin 2017). Durée : 6'25.

M-6. Mvt. 1] Trevor Pinnock. The English Concert. Septembre 1995. Coffret de 2 CD Archiv Produktion 439780-2 (1996).

M-7. Mvt. 5] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999.
Bach Edition 2000. Volume 23. Œuvres chorales. Coffret de 4 CD Brilliant Classics / Bayer Records.
Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V 93102 - 32-138. 2006.
Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe.
Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD + Partitions de la BGA.
YouTube + **BCW** (19 mars 2016). Durée : 1'33. Coffret de 4 CD Brilliant Classics. 2000.

M-8. Mvt.1] Vance, George. Indiana University Singers. Bloomington (Indiana – USA) en 2000. Durée : 6'20.
Microcassette Indiana University School of Music. + Cantates BWV 1, 78 + Sinfonia de la cantate BWV 174.

M-9. Mvt. 1] University of Hong Kong Orchestra (OUHK Orchestra). Enregistrement **vidéo** à Hong Kong (Chine), 24 février 2010.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (9 mars 2010). Durée : 3'12.

M-10. Mvt. 1 Dantone, Ottavio. Academia Bizantina. Enregistré à Ravennes (Italie), 3-7 janvier 2011. CD Decca 4782718 (*Bach | Sinfonias*). *19 Sinfonias. The complète album. Sinfonias from cantatas.* Cet extrait n'est plus accessible (Octobre 2018).

M-11. Mvt. 1] Angela Yeung conduit le Greater San Diego Music Coterie à l'église luthérienne de l'Incarnation. Poway (Californie – USA), 13 novembre 2011. Durée : 6'23. **YouTube**. **Vidéo** (16 novembre 2011). Durée : 6'22.

M-12. Mvt. 1] Victor Servito. Stevens Orchestra. Enregistrement **vidéo** à Hoboken (New Jersey - USAZ), 27 avril 2013. **YouTube. Vidéo**. + **BCW** (10 juin 2013). Durée : 3'05.
M-13. Mvt. 1] Stutzmann, Nathalie. Orfeo 55. Enregistré à l'Arsenal de Metz (France) en avril 2012 CD Deutsche Grammophon 48 10062 (Bach | Une cantate imaginaire). **YouTube** (Novembre 2012). Sinfonia 1.
M-14. Mvt. 1] John Butt. Dunedin Consort. Enregistrement **vidéo** ? vers le 6 mai 2012. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (6 mai 2012) + Présentation de l'œuvre par le chef. Durée : 6'37.
M-15. Mvt. 1] Andy Brewer. Grande Ronde Symphony Orchestra and Students. Enregistrement **vidéo** à L'Eastern Oregon University, La Grande (Oregon - USA), 23 mai 2012. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (24 mai 2012). Durée : 3'49.
M-16. Mvt. 1] Stutzmann, Nathalie. Orfeo 55. Enregistré au Festival d' Ambronay (01 - France), 6 octobre 2012. *Bach | Une cantate imaginaire*). **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (1er juillet 2014). Ambronay (Mezzo Channel 2012.
M-17. Mvt. 1] Kathleen W. Yeater. York Junior Symphony Orchestra. Enregistrement **vidéo** à York (Pennsylvanie - USA), 18 novembre 2012. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (20 novembre 2012). Durée : 3'20.
M-18. Mvt. 4] Jürgen Budday. Maulbronner Kammerchor. Ensemble Il Capriccio. Soprano: Heike Heilmann. Counter-tenor: Franz Vitzthum. Tenor: Johannes Mayer. Basso: Falko Hönisch. Enregistrement live au Maulbronn Monastery, 21-22 septembre 2013. CD K&K Verlaganstalt KuK-115. 2014.
M-19. Mvt. 1] Karin Klassen. Youth Strings (Winnipeg Youth Orchestra). Enregistrement **vidéo** à Winnipeg (Canada) 7 décembre 2013. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (18 mai 2014). Durée : 3'12.
M-20. Mvt. 1] Cohen, Jonathan. Ensemble Arcangelo. Counter-tenor: Lestyn Davies. Enregistré à St-Jude-on-the Hill, Londres (GB), 11-13 mai 2015. Durée : 5'51. CD Hyperion CDA68111. 2016. + Cantates BWV 54, 52 (Sinfonia), 82, 170.
M-21. Mvt. 1] Donald Grishaw. Modesto Symphony Youth Concert Orchestra Junior. Enregistrement **vidéo** à Modesto (Californie – USA), 6 février 2016. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (9 février 2016). Durée : 4'09.
M-22. Mvt. 1] Reinhard Goebel. Berliner Barock Solisten. Enregistré à la Jesus-Christus-Kirche, Dahlem, Berlin (D), juillet et décembre 2016. Durée : 5'40. Album de 2 CD Sony Classical 88986361112. 2017-2018.
M-23. Mvt. 1] Rien Snoeren. Cadant Symfonie Orkest. Enregistrement **vidéo** à Berg op Zoom (Hollande), 27 novembre 2016. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (28 novembre 2016). Durée : 3'04.
M-24. Mvt. 1] Bernhard Forck. Akademie für Alte Music. Enregistré au Teldec Studio, Berlin (D), décembre 2017 - septembre 2018 . CD Harmonia Mundi HMM 90233536. 2019. Durée : 5'07.
M-25. Mvt. 1] Stefano Veggetti. Ensemble Cordia. Enregistrement à la Parish Church, Kiens (Italie), 7-9 juillet 2018. CD Brilliant Classics 96218. 2021. Durée : 5'32.

BWV 174. YouTube. Autres mouvements :
10 juin 2014. [Mvt. **2**]. Mike Magatagan. Arrangement pour bois et violoncelle. Durée : 7'04.
26 juin 2014. [Mvt. **1**]. Mike Magatagan. Arrangement pour petit orchestre. Durée : 7'13.
Juin 2014. [Mvt. 4]. Mike Magatagan. Arrangement pour vents et cordes. Durée : 3'37. N'est plus accessible (Octobre 2018).
Juin 2014. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour quartet de Vents. Durée : 3'13. N'est plus accessible (Octobre 2018).
3 mai 2016. [Mvt. **5**]. *WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n°107. Volume. 1. Durée : 2'07 + Partition déroulante. Choral (BWV 245) « *Herzlich lieb hab ich dich.* »
27 septembre 2012. 22 août 2016. [Mvt. **5**]. *WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics, n°* 58. Volume 1. Durée : 1'59. + Partition déroulante. Choral (BWV 245): « *Herzlich lieb hab ich dich.*»
29- 30 octobre 2016. [Mvt. **5**]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 2'49. Melodie/Choral (BWV 245): « *Herzlich lieb hab ich dich.* »
19 février 2017. [Mvt. **1**]. Rinaldo Alessandrini. Concerto Italiano. Enregistré le 28 janvier 2013. Durée : 5'36.
11 avril 2020 [Mvt. **1**]. Berlin Bach Orchestra. Direction ? Durée : 6'29.
19- 21 juillet 2020. **Vidéo** [Mvts. **2**, **3**, **4**, **5**]. Johannsen, Kay. Alto: Anne Grelling. Tenor: Andreas Weller. Bass: Martin Häßler. Stiftsbarock Stuttgart. Enregistrement **vidéo** réalisé dans le cadre du *Zyklus Bach:vocale, Stuttgart*, 26 juin 2020. Durées : 9'23, 5'47, 2'30.

ANNEXE BWV 174
PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750
Novello & Co. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Vol. 2, p. 444-445, 467 :

« La cantate pour le deuxième jour de Pentecôte « *Ich liebe den Höchsten von ganzem Gemüthe* » (14 mai 1731 ou 2 juin 1732) débute par une sinfonia extraite du premier mouvement du troisième *Concerto Brandebourgeois* que Bach a enrichi avec art par l'ajout de deux cors et de trois hautbois. Semblable passage d'une musique profane à une musique d'église n'était pas neuf pour lui. Nous l'avons déjà constaté par exemple avec les cantates de Weimar « *Der Himmel lacht* » [BWV 31] et « *Gleichwie der Regen* » [BWV 18]. Mais alors [en (1731] qu'il était en charge de la société Telemann, il semble qu'il dut avoir ici de sérieuses raisons et nous rencontrerons encore d'autres exemples de cela.

Dans cette cantate [BWV 174] il n'y pas de chœur mais avec l'aria pour basse « *Greifet zu ! Faßt das Heil* » nous tenons une composition de la plus grande classe. L'accompagnement est effectué par les violons et les violes à l'unisson ainsi que la basse figurée. La ritournelle est en deux parties: une large mélodies de quatre mesures [+ Exemple musical] et une seconde plus vigoureuse et plus animée sur huit mesures. Au moyen de ce matériau, se développe la totalité de l'aria et d'une part se trouve représentée la bénédiction de la grâce divine, d'autre part sa réception passionnée dans la foi. La mélodie de quatre mesures est développée par la voix [la basse] mais parfois interviennent les instruments, produisant un splendide effet lorsqu'ici ou là, ils se joignent de façon inattendue à la partie vocale en un superbe tissus sonore, ou à nouveau, à la mesure 94, quand ils l'accompagnent en canon.

Dans le récitatif [Mvt. 2] qui précède on remarquera que Bach a laissé trois portées sans musique ; la première est exactement comme celle qui suit, ceci étant très probablement une distraction.

Souvent, Bach était pressé quand il rédigeait récitatifs et ariosos. De ceci nous trouvons un exemple intéressant dans l'arioso de la cantate « *Gottlob, nun geht das Jahr zu Ende.* » [BWV 28/3]. Il y écrit les paroles sur une portée complète sans la répéter…»

Note 483, bas de page 445 : « La partition originale et les parties séparées de la cantate « *Ich liebe den Höchsten* » sont à la Bibliothèque Royale de Berlin »

Page 467 : « Dans. la cantate pour le jour de l'Ascension « *Wer da glaubet und getauft wird* » [BWV 31], dans le grand chœur [2], deux mélodies sont menées en contraste, la première large et calme, l'autre vive et agitée. Elles sont traitées de bout en bout de la même façon que le merveilleux air de basse de la cantate pour la Pentecôte [BWV 174/5]. Le sentiment poétique est le même et les deux cantates doivent provenir de la même période ».

Renvoi à l'Appendix n° 44, p. 696. Filigrane « *M. A* » et appendix n° 46, p. 699 : «… Les filigranes reproduit ci-dessous [le cor de chasse pour la cantate BWV 174] apparaissent dans les partitions autographes et la plupart des parties séparées… Sur la partition originale [BWV 174], à partir de la mesure 24, figure un long passage rédigé par Wilhelm Friedemann Bach sur les portées de violons et de violes et un peu plus loin, une autre partie à nouveau de sa main. Or en 1733, Friedemann qui vivait toujours avec son père devint organiste de l'église Sainte-Sophie de Dresde. De plus, cette année là [1733] il n'y eut pas de musique d'église [à Leipzig] du dimanche Estomihi jusqu'au quatrième dimanche après la Trinité à cause d'un deuil publique et la cantate « *Ich liebe den Höchsten* » est une cantate pour la Pentecôte. De ce fait la cantate [BWV 174] aurait pu être composée au plus tard en 1732 ».

[C. R. : De ceci, il découle que les partitions relatives à la cantate BWV 174 comportent plusieurs filigranes, tous décrits par Spitta, Spitta qui ajoute, *in fine*, que la date de composition ne peut être postérieure à 1732. Mais il est possible que les annotations qu'il a observées sur les partitions ne soient pas des années 1731-1732 mais plus tardives, après la mort de son père, Jean-Sébastien, puisque, selon le musicologue Peter Wollny : lorsque Wilhelm Friedemann hérita d'un matériel complet, comme par exemple pour la cantate BWV 174, une exécution [donc après 1750] sous sa direction, peut fort bien n'avoir laissé aucune trace »].

CANTATE BWV 174. BCW. CLAUDE ROLE. ÉDITION NOVEMBRE 2026.